Zeitschrift: Informe de actividad / Comité internacional de la Cruz Roja

Herausgeber: Comité internacional de la Cruz Roja

Band: - (1987)

Rubrik: Información

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 01.07.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

La información sobre el terreno

La información directa acerca de las actividades del CICR sobre el terreno consistió, esencialmente, en un reportaje relativo a la parte austral del continente africano. Un equipo estuvo en Mozambique, en Sudáfrica, en Namibia/Sudoeste Africano, de donde llevó consigo textos y fotografías que se publicaron en las diversas revistas del Movimiento. Además, los documentos realizados acerca de las operaciones efectuadas en Mozambique fueron objeto de una edición especial, en cinco idiomas, del Boletín del CICR.

Por lo demás, el delegado encargado de la información en Pakistán remitió varias contribuciones para las publicaciones del CICR y para los medios de comunicación, al mismo tiempo que mantenía estrechos contactos con los representantes de la prensa (tanto internacional como pakistaní) interesados por las actividades desplegadas en el marco del conflicto afgano.

La información a partir de la sede

Además de la publicación mensual del Boletín del CICR, los públicos interesados por el trabajo de la Institución recibieron información con regularidad mediante comunicaciones diversas. Se enviaron así a los medios de comunicación, durante el año, unos 40 comunicados sobre los principales acontecimientos que afectaron a la vida de la Institución, sin contar las numerosas entrevistas de radio y de televisión mantenidas por los agregados de prensa y por los encargados de los diferentes sectores de intervención.

Las oficinas de información de las Sociedades Nacionales de la Cruz Roja y de la Media Luna Roja continuaron beneficiándose de una asidua atención para poder responder a las solicitudes de los respectivos medios de comunicación. Recibieron unas 50 noticias operacionales relativas a los más candentes lugares de intervención: Etiopía, Angola, El Salvador, Sri Lanka, conflicto afgano, guerra entre Iraq e Irán. Hay que añadir a esas comunicaciones, transmitidas por télex, el envío de siete expedientes de información integrados por textos, fotografías y diapositivas sobre las acciones realizadas en los países siguientes: El Salvador, Líbano, Ecuador, Mozambique, Etiopía, Sudáfrica y Namibia/Sudoeste Africano.

Por último, en el marco de la labor de información para conmemorar el 125.° aniversario del Movimiento, el CICR y la Liga elaboraron material de promoción para apoyar los programas de información realizados a nivel nacional por todas las Sociedades de la Cruz Roja y de la Media Luna Roja. Se presentaron formalmente las grandes líneas del programa de los actos relacionados con la conmemoración del nacimiento de la Cruz Roja a los miembros del Movimiento con motivo del Consejo de Delegados, que tuvo lugar, el mes de noviembre, en Río de Janeiro. Los participantes aprobaron entonces la serie de medidas propuestas por la Liga y el CICR para celebrar dignamente el aniversario.

Publicaciones

Para el CICR, 1987 habrá sido un año de innovaciones con objeto de dar a conocer mejor sus publicaciones.

El CICR participó, por primera vez, activamente en dos manifestaciones de importancia por lo que respecta al libro. El mes de mayo, presentó, en el primer Salón del Libro y de la Prensa de Ginebra, una gama de sus publicaciones y de sus periódicos; el mes de octubre, también expuso en la Feria del Libro de Francfort.

Para dar a conocer mejor su producción escrita, el CICR editó un catálogo no exhaustivo de publicaciones, de nueva concepción, con reproducciones de cubiertas de libros y con breves recensiones de las obras presentadas. Se publicó ese catálogo en francés y en inglés.

En general, el CICR no escatimó esfuerzos para difundir sus textos en idiomas que no son el español, el francés y el inglés. Así, el árabe, el alemán y el portugués son medios de expresión cada vez más empleados en las ediciones del CICR.

Las mencionadas publicaciones sólo son material editado en Ginebra. Las diferentes delegaciones publicaron, asimismo, folletos y otro material escrito.

Además de su trabajo de edición, el CICR desplegó una importante actividad de difusión de sus producciones; así, en 1987, se distribuyeron por todo el mundo, en el correspondiente idioma:

105.000 ejemplares de "Historia de la Cruz Roja y de la Media Luna Roja" (historieta);

60.000 ejemplares de "¿Conoce usted el CICR?";

43.000 ejemplares de las "Reglas de comportamiento en el combate";

30.000 ejemplares del nuevo "Retrato de un Movimiento Internacional", editado en noviembre de 1987;

20.000 ejemplares de "El CICR en el mundo";

18.000 ejemplares de "Génesis y desarrollo del derecho internacional humanitario";

12.000 ejemplares del Resumen de los Convenios de Ginebra y de sus Protocolos adicionales;

8.000 ejemplares de las "Normas esenciales de los Convenios y de los Protocolos adicionales";

5.000 ejemplares del nuevo catálogo de publicaciones;

3.000 ejemplares de los Convenios de Ginebra;

3.000 ejemplares de los Protocolos adicionales.

En 1987, el CICR publicó las obras siguientes:

- □ *Revista Internacional de la Cruz Roja* (publicación bimestral en español, francés, inglés y versión alemana abreviada; un número en árabe).
- □ *Boletín del CICR,* (publicación mensual en español, francés, inglés y alemán).
- □ *Boletín del CICR, edición especial "Mozambique 1987"* (español, francés, inglés, portugués y alemán).
- □ *Difusión* (revista publicada en español, francés, inglés, alemán y árabe).
- □ *El CICR en el mundo en 1986* (español, francés, inglés, alemán y árabe).
- □ *Informe de Actividad 1986* (español, francés, inglés, alemán y árabe).
- □ Kalshoven, Frits: *Constraints on the waging of war.*
- □ *Commentaire des Protocoles additionnels du 8 juin 1977 aux Conventions de Genève du 12 août 1949* (francés e inglés).
- □ *Fondo de la Emperatriz Shôken — 75 años al servicio de la humanidad* (español, francés e inglés).
- □ *Tercer programa de acción del Movimiento Internacional de la Cruz Roja y de la Media Luna Roja en el ámbito de la difusión del derecho internacional humanitario y de los principios e ideales del Movimiento* (español, francés, inglés, alemán y árabe).
- □ *Index of International Humanitarian Law.*
- □ De Mulinen, Frederic: *Handbook on the Law of War for Armed Forces.*
- □ *Los Convenios de Ginebra del 12 de agosto de 1949 en español y en árabe* (traducción y edición del CICR).
- □ *Agencia Central de Búsquedas (ACB). Guía para uso de las Sociedades Nacionales de la Cruz Roja y de la Media Luna Roja* (versiones portuguesa y alemana).
- □ *Agencia Central de Búsquedas del CICR — folleto* (español, francés, inglés, árabe, portugués y alemán).
- □ *Agencia Central de Búsquedas del CICR — Folleto ilustrado* (portugués).
- □ *El CICR y los impedidos* (versiones árabe y portuguesa).
- □ Singer, Sandra: *La protección de los niños en los conflictos armados* (árabe) — Separata de la Revista.
- □ *XXV Conferencia Internacional de la Cruz Roja, Ginebra 1986. Resoluciones de la Conferencia Internacional y del Consejo de Delegados* (español, francés e inglés) — Separata de la Revista.
- □ *Estatutos y Reglamento del Movimiento Internacional de la Cruz Roja y de la Media Luna Roja* (aprobados, el mes de octubre de 1986, por la XXV Conferencia Internacional de la Cruz Roja en Ginebra — español, francés e inglés) — Separata de la Revista.
- □ Sassoli, Marco: *La oficina nacional de informaciones en favor de las víctimas de los conflictos armados* (español, francés e inglés) — Separata de la Revista.
- □ Moreillon, Jacques: *Suspensión de la participación de la delegación gubernamental de la República de Sudáfrica en la XXV Conferencia Internacional de la Cruz Roja — Diferentes percepciones de un mismo acontecimiento* (español, francés e inglés) — Separata de la Revista.
- □ Blondel, Jean-Luc: *La asistencia a las personas protegidas* (español, francés, inglés y alemán) — Separata de la Revista.
- □ Abi-Saab, Rosemary: *Los "principios generales" del derecho humanitario según la Corte Internacional de Justicia* (español, francés e inglés) — Separata de la Revista.
- □ Plattner, Denise: *La protección del niño en el derecho internacional humanitario* (árabe) — Separata de la Revista.
- □ Krill, Françoise: *La protección de la mujer en derecho internacional humanitario* (árabe) — Separata de la Revista.
- □ *Service International de Recherches, Arolsen* (folleto de información en francés, inglés y alemán).
- □ *Service International de Recherches — Camps de concentration, camps d'extermination et ghetto 1939-1945* (francés, inglés y alemán).

El CICR publicó también, conjuntamente con la Liga:

□ *La Cruz Roja y la Media Luna Roja — Retrato de un Movimiento Internacional* (español, francés, inglés, árabe y alemán).

El Instituto Henry Dunant editó, en colaboración con el CICR, la siguiente publicación:

□ *Bibliography of international humanitarian law applicable in armed conflicts. Segunda edición* (revisada y actualizada).

Otra publicación editada en 1987:

□ *XXV Conferencia Internacional de la Cruz Roja: Actas* (español, francés e inglés).

Programas de radio

"Red Cross Broadcasting Service" (RCBS) continuó difundiendo sus emisiones en seis idiomas, dos veces al mes, en ondas cortas para el mundo entero. Los programas omnidireccionales en 7210 KHZ (frecuencia del CICR) se transmitieron cada mes dos veces en español, inglés, francés y alemán. Las emisiones dirigidas, difundidas gracias al horario de antena asignado al RCBS por Radio Suisse Internationale, se transmitieron (en español, inglés, francés, árabe y portugués) para Africa, Asia, Oriente Medio, América del Norte y América Latina. Así, el total del tiempo de emisión del RCBS supone unas 100 horas al año.

El interés de los oyentes se manifestó mediante el envío de cartas y de informes de escucha, de los que unos 100 llegaron mensualmente a la sede del CICR. Unos 1.500 oyentes recibieron con regularidad los nuevos horarios tras su publicación. También se enviaron esos horarios a unos 200 clubes de oyentes del mundo entero, para que los mencionasen en sus publicaciones. Además, se mantuvo, gracias a la participación del RCBS en el congreso anual del European DX Council (Consejo Europeo de Oyentes de Ondas Cortas) el contacto con clubes de oyentes.

Además de la difusión en ondas cortas, se enviaron las grabaciones de los programas RCBS a las delegaciones del CICR, a unas 40 Sociedades Nacionales, así como a cierto número de servicios nacionales de radiodifusión o de radios locales, que los difundieron total o parcialmente.

También se envía cada mes a diez estaciones de radio un programa en portugués. Por lo demás, una estación de radio de Nueva York produce, cada quince días, un programa en alemán.

En 1987, se instaló en la sede del CICR un nuevo estudio de radio, donde se producen y se realizan todas las emisiones del RCBS, que se difunden gratuitamente, gracias a la cooperación técnica de la administración de PTT y de Radio Suisse Internationale, que transmite los programas.

El RCBS cooperó, como cada año, con la Liga de Sociedades de la Cruz Roja y de la Media Luna Roja con motivo del 8 de mayo, Día Mundial de la Cruz Roja y de la Media Luna Roja. Se envió a 137 Sociedades Nacionales la grabación del mensaje del 8 de mayo. Además, se remitió a las delegaciones del CICR, a las Sociedades Nacionales y a cierto número de estaciones de radio un mensaje del presidente del CICR, grabado tras su toma de posesión, con motivo del Día Mundial. También con motivo del 8 de mayo, Radio France Internationale (RFI) realizó, en coproducción con el CICR, un reportaje sobre la acción del CICR en Angola. Se difundió esta emisión en las ondas de RFI y se envió a sus 50 estaciones asociadas, principalmente africanas; fue remitido, asimismo a diversas Sociedades Nacionales.

Las actividades audiovisuales

La División de la Comunicación Audiovisual (DICA) continuó haciendo frente, en 1987, a numerosas solicitudes, tanto por parte de los servicios y de las delegaciones del CICR como por parte de las Sociedades Nacionales de la Cruz Roja y de la Media Luna Roja y de los medios de comunicación. El material audiovisual producido (películas de 16 mm, vídeo, fotografías, diapositivas y trabajos gráficos) permitió apoyar, ante todo, la labor de difusión y de información operacional de los solicitantes.

Por lo que atañe a la fotografía, se hicieron tres reportajes:

□ *Mozambique (verano de 1987):* actividades del CICR en los ámbitos de los socorros alimentarios y de la difusión (expediente de prensa para el 125.° aniversario del Movimiento; 150 juegos de 18 fotografías).

□ *Pakistán (otoño de 1987):* actividades médicas del CICR en Peshawar: hospital, ortopedia, asistencia a los parapléjicos (expediente de prensa para el 125.° aniversario; 150 juegos de 15 fotografías).

□ *Sudáfrica y Namibia/Sudoeste Africano (otoño de 1987):* trabajo de los animadores comunitarios, actividades en favor de los refugiados mozambiqueños, colaboración entre el CICR y la Cruz Roja Sudafricana, especialmente en cuanto a la difusión.

Una pequeña serie "Etiopía — acceso libre para la supervivencia" pudo realizarse para finales de 1987, pero hasta comienzos de 1988 no podría hacerse un reportaje completo.

Señalemos que, gracias a la instalación de la DICA en nuevos locales, la medioteca es mucho más eficiente que en el pasado: un amplio local de consulta, mesas luminosas para las diapositivas y cajones de visualización fácil-

mente accesibles para tiradas en blanco y negro facilitan la elección del material. Además, por razones de seguridad, se han podido reunir en un local adecuado todos los originales.

Asimismo, un nuevo laboratorio fotográfico permite responder más rápidamente a las solicitudes. La medioteca tiene también tres locales de visualización de vídeo.

Como los años anteriores, el grafista de la DICA realizó gran número de trabajos gráficos, esencialmente para las producciones del Departamento de Información.

Por lo que atañe a la producción cinematográfica, se realizó, en inglés, una importante película de 16mm sobre la Agencia Central de Búsquedas: "Anxious for news" (producida por la DICA y realizada por J. D. Bloesch). En esta película, comenzada el año 1986, se reseña conmovedoramente la actividad de la ACB mediante cinco anécdotas relativas a personas de los cinco continentes, víctimas de acontecimientos recientes o de un pasado suficientemente cercano como para atormentar la memoria de un ser humano. Se ilustran diferentes países, diferentes razas, diferentes culturas, pero necesidades humanas muy semejantes, si no idénticas. Por lo demás, se realizó, con el título "Ils marchent à nouveau", una versión francesa de la película de 16mm, coproducida por el CICR y la Cruz Roja Norteamericana y realizada por L. Fitzgerald en 1986.

Se rodaron, en 1987, otras tres películas de 16mm, pero se terminarán en 1988:

□ un documental didáctico sobre la cirugía de guerra,

□ un documental sobre los equipos médicos de las Sociedades Nacionales y la vida en un hospital del CICR,

□ una película documental sobre el Servicio Internacional de Búsquedas (SIB) en Arolsen.

Por primera vez, se produjo una versión china de cinco películas producidas por el CICR, en 16mm ("En defensa de la humanidad", "Los olvidados de la frontera", "Unidos por la humanidad", "Una luz en las tinieblas" y "Lo que encierra un símbolo").

Por lo que respecta al vídeo, la mudanza y la instalación en los nuevos locales tiene importantes consecuencias: el CICR dispone ahora de un pequeño estudio de TV con un control y una mesa de montaje profesionales.

Se realizaron, en 1987, las siguientes producciones en vídeo:

□ "Filipinas 86: darse a conocer para actuar"; el CICR, además de sus actividades humanitarias en favor de las víctimas, personas desplazadas o detenidas, explica a las fuerzas armadas y a la población las bases del derecho internacional humanitario y las grandes líneas de acción de la Institución. Se realizó este vídeo en español, francés, inglés y alemán.

□ "H.E.L.P.": un vídeo en inglés acerca del curso de formación H.E.L.P.(Health Emergencies in Large Populations), organizado conjuntamente por el CICR, la OMS y la Facultad de Medicina de la Universidad de Ginebra, para el personal médico y paramédico con experiencia del terreno.

□ Se realizaron un vídeo "Presenting the ICRC", que puede utilizarse en exposiciones o para presentar brevemente las producciones de la DICA (en inglés) y documentos internos para uso de los delegados sobre el terreno (diario-vídeo).

□ Se entablaron numerosos contactos para efectuar coproducciones. Algunos han tenido éxito y se realizarán producciones en 1988.

La Revista Internacional de la Cruz Roja

En 1987, la Revista Internacional de la Cruz Roja, órgano oficial del CICR al servicio del Movimiento Internacional de la Cruz Roja y de la Media Luna Roja, publicación especializada en derecho internacional humanitario y en doctrina del Movimiento, continuó publicándose cada dos meses en tres ediciones principales - español, francés e inglés- y en una edición abreviada (alemán) con una selección de artículos impresos en las otras ediciones.

A comienzos de 1987, se emprendió una política de mayor apertura por lo que atañe al contenido, a las contribuciones y a los destinatarios. Se trata, en realidad, de destacar la universalidad de la Revista, con objeto de que sirva a todos los componentes del Movimiento y para que sea fiel reflejo de su doctrina y de sus actividades.

Para ello, la Revista diversificó más los temas tratados, con miras a reseñar mejor los ámbitos de la actividad humanitaria en sus más variados aspectos; desarrolló su red de colaboradores, tanto en el Movimiento (especialmente Sociedades Nacionales) como fuera de éste; amplió las diversas secciones que configuran su estructura.

Entre los temas tratados por profesores universitarios, expertos, representantes de Sociedades Nacionales y colaboradores del CICR figuran la "problemática de la difusión"; "los Protocolos adicionales a los Convenios de Ginebra", con motivo del X aniversario de su aprobación; "Protección y asistencia"; todos estos temas aparecieron en números especiales. Otros aspectos del derecho humanitario (los principios generales del derecho humanitario, las Oficinas Nacionales de Información, los obstáculos jurídicos para las diligencias relativas a las infracciones contra el derecho humanitario) fueron también objeto de detenidos estudios.

Una nueva sección "Actividades de las Sociedades Nacionales de la Cruz Roja y de la Media Luna Roja" permitió a 6 Sociedades (República de Corea, Egipto, España,

Estados Unidos, Francia y URSS) presentar artículos y reportajes sobre ciertos aspectos notorios de sus actividades.

Por lo que respecta al CICR, la Revista se hizo eco de la designación del nuevo presidente, señor Cornelio Sommaruga, y rindió homenaje al presidente saliente, señor Alexandre Hay. Con tal motivo, la Revista presentó, con el título "El crecimiento controlado", una reflexión sobre la problemática de la acción humanitaria del CICR durante los pasados diez años y un testimonio sobre el hombre que dirigió la Institución ese decenio.

La Revista prosiguió el análisis de los trabajos de la XXV Conferencia Internacional de la Cruz Roja (Ginebra, octubre de 1986) y publicó un artículo sobre las diferentes percepciones de la suspensión de la participación de la delegación gubernamental de la República de Sudáfrica en esa Conferencia. Publicó los nuevos Estatutos del Movimiento y reseñó los trabajos de las reuniones, en Río de Janeiro, de la Asamblea General de la Liga y del Consejo de Delegados (noviembre de 1987).

Dedicó también gran espacio para la actualidad, reflejada en sus resúmenes con regularidad sobre la vida del CICR en Ginebra y las actividades de sus delegaciones en el mundo, sobre las reuniones organizadas por grupos de Sociedades Nacionales, especialmente por lo que respecta a la difusión, en diversas zonas, por el CICR, la Liga y el Instituto Henry Dunant, así como sobre diferentes actos de índole humanitaria organizados por otras instituciones. Notificó el reconocimiento por el CICR de nuevas Sociedades Nacionales y consignó las ratificaciones de los Protocolos adicionales a los Convenios de Ginebra o las adhesiones a los mismos registradas durante el año. Presentó, asimismo, recensiones de unas 20 obras dedicadas al derecho humanitario o sobre cuestiones humanitarias.

Por último, la Revista publicó, en octubre de 1987, por primera vez, un número especial en árabe consistente en una selección de artículos aparecidos en las otras ediciones, así como en contribuciones originales.

Visitas en la sede del CICR

En 1987, visitaron la sede del CICR, en Ginebra, formando grupo o individualmente, 9.006 personas (miembros de Sociedades Nacionales de la Cruz Roja o de la Media Luna Roja, diplomáticos, oficiales, alumnos de escuelas de enfermería, profesionales o secundarias). Recibieron, ilustradas con películas, explicaciones sobre las actividades del CICR. También se organizaron visitas a los locales de la Agencia Central de Búsquedas.